

# Справочник Заявителя



**Ваши права и  
обязанности**



## **Как пользоваться справочником**

В данном справочнике объяснятся, что Вам необходимо знать при подаче заявления на пособие по безработице. В справочнике не изложены все законы и правила, прилагаемые к страхованию и выдаче пособий по безработице.

Важно прочесть и понять информацию в этом справочнике, для защиты Ваших прав.

Дополнительная информация, включающая законы и правила, находится на нашем сайте:

***[www.Employment.Oregon.gov](http://www.Employment.Oregon.gov)***

# Содержание

## **Раздел 1:**

### **Заполнение на выплату страховки**

<b>по безработице (СБ) _____</b>	<b>5</b>
Что такое страховка по безработице? .....	5
Что значит быть безработным? .....	5
Имею ли я право? .....	5
Что такое базовый год и календарный квартал? .....	5
Как заполнить первоначальную заявку? .....	5
Работа и отчет по заработной плате .....	6
Идентификационный номер клиента (ИНК) .....	6
Персональный идентификационный номер (ПИН) .....	6
Как подсчитать мое недельное пособие? .....	7
В течение, какого времени я буду получать пособие? ..	7
Что делать если я не соответствую критериям получения пособия? .....	7
Что делать если я перееду в другой штат? .....	7
Как мне сменить почтовый адрес? .....	8

## **Раздел 2:**

<b>Заполнения недельных заявок _____</b>	<b>8</b>
Когда заполнять недельную заявку? .....	8
Как заявлять на каждую неделю? .....	8
Неделя ожидания .....	8

## **Раздел 3:**

<b>Сохранение права _____</b>	<b>9</b>
Что мне необходимо сделать, чтобы иметь право каждую неделю? .....	9
Что если я уеду? .....	10
Что делать если я учусь? .....	10
Что если я попаду в тюрьму .....	10
Какие требования предъявляются к моему поиску работы? .....	10
Члены профсоюза .....	11
Как мне искать работу? .....	11
Регистрация для iMatchSkills .....	12
Что если я хочу начать мой собственный бизнес? .....	13
Пересмотр заявок .....	13

## **Раздел 4:**

<b>Работа и отчет по заработной плате _____</b>	<b>13</b>
Можно ли работать и получать пособие .....	13
За какую заработную плату я обязан отчитываться? ..	14
Должен ли я отчитываться за отпускные и работу по праздникам? .....	14
Как отчитаться за заработки? .....	14
Как заработок повлияет на недельное пособие? .....	14
Что надо сделать после нахождения работы? .....	15

## **Раздел 5:**

<b>Платеж, вычеты и удержание налогов</b> _____	<b>15</b>
Первый платеж .....	15
Варианты оплаты .....	15
Электронный депозит .....	15
ReliaCard® Visa.....	16
Вычеты на содержание ребенка.....	17
Пенсионные вычеты.....	17
Облагаются ли пособия налогом? .....	18
Форма 1099G .....	18
Если я не получил денег, что делать?.....	18
Как проверить баланс? .....	19

## **Раздел 6:**

<b>Отказ в пособии</b> _____	<b>19</b>
Что может остановить, или стать причиной отказа выдачи пособия? .....	19
Что если мне отказали в пособии?.....	20
Мошенничество .....	20

## **Раздел 7:**

<b>Переплаты и Недоплаты</b> _____	<b>21</b>
Переплаты .....	21
Недоплаты .....	22

## **Раздел 8:**

<b>Слушания и апелляции</b> _____	<b>23</b>
Обжалования административного решения .....	23
Запрос слушания.....	23

## **Раздел 9:**

<b>Остановка и перезапуск</b> _____	<b>24</b>
Остановка заявления .....	24
Перезапуск заявления .....	24

## **Раздел 10:**

<b>Услуги по трудоустройству, ресурсы, формы и как связаться с нами</b> _____	<b>25</b>
Как отдел трудоустройства может помочь мне найти работу? .....	25
WorkSource Oregon .....	25
iMatchSkills .....	25
Помощь в нахождении работы .....	25
Информация о требовании рабочей силы в Орегоне..	25
Информационная Система о профессиональных Карьерах (ИСК) .....	25
Программы мотивации .....	26
Местные ресурсы .....	26
Форма Учета Поиска Работы .....	27
Заявление на Электронный Депозит .....	29
Информация о равных возможностях.....	31
Как связаться с нами.....	32

## Раздел 1:

# Заполнение на выплату (СБ) страховки по безработице

## Что такое страховка по безработице?

Страховка по безработице не является государственным пособием, правом на программу. **Работодатель оплачивает все затраты на Страхование по безработице. Пособие по безработице не облагается налогом.**

## Что означает быть безработным?

Мы считаем Вас безработным в те недели, когда Вы работали меньше чем 40 часов и зарабатывали меньше чем *недельная сумма пособия по безработице*.

## Как определить имею ли я право на пособие?

Два способа определения:

1: Если выплата зарплаты Вам была, по крайней мере, 1.000 долларов США у работодателя обязанного, по закону, иметь страховку по безработице (СБ) и имеющего *базовую годовую зарплату* равную, или превосходящую, полторы зарплаты выплаченной в течение *календарного квартала* наиболее высоких зарплат в течение *базового года*.

ИЛИ

2: Если первый способ не дал удовлетворительных результатов, то по второму способу: если Вы работали на зарплату у работодателя обязанного, по закону, иметь страховку по безработице (СБ), и проработали, по крайней мере, 500 часов, в течение *базового года*.

## Что такое базовый год и календарный квартал?

*Базовый год* – период в один год, в который Вы заполняете на пособие. Ваш *базовый год* определяется датой заполнения претензии, а не датой увольнения.

*Календарный квартал* – 3-х месячный период заканчивающийся: 31 марта, 30 июня, 30 сентября, или 31 декабря.

## Как заполнить первоначальную заявку?

Можно заполнить онлайн на *системе заявок*:

[www.Employment.Oregon.gov/ocs](http://www.Employment.Oregon.gov/ocs),

или позвонить в *СБ центр* и специалист по заявкам поможет Вам. *Номер телефона на задней обложке этой брошюры.*

## **Отчет о зарплате и потенциальной сумме пособия**

Обычно, *Отчет о зарплате и потенциальной сумме пособия* доставляется почтой в течение 10 дней, со дня заполнения первоначального запроса. Отчет включает сообщения о зарплатах, в течение *базового года*, сообщенные Вашим работодателем, и *величину недельного пособия* которое Вы можете получить, если Вы имеете на нее право.

Внимательно просмотрите *Отчет о зарплате и потенциальной сумме пособия*. Если выплаты пропущены, или ошибочны, следуйте инструкциям, включенным в отчет, и звоните в *СБ центр* немедленно. Если пособие основан на сумме, не заработанной Вами, Вы будете обязаны вернуть деньги **ВЫПЛАЧЕННЫЕ** Вам.

## **Идентификационный Номер Клиента (ИНК)**

Ваш *Отчет о зарплате и потенциальной сумме пособия* содержит *Идентификационный Номер Клиента (ИНК)*. (*ИНК*) – номер данный только Вам. Мы используем его только на документах посылаемых Вам, как способ ограждения Вашей заявки и номера Социального Обеспечения от кражи личных данных.

Вам понадобится *ИНК* при обновлении личной информации онлайн, на пример – смена адреса, или заявление на электронный депозит. Мы не выдаем, Ваш *ИНК* никому, даже если Вы позвоните нам, поэтому храните его. Вы можете получить Ваш *ИНК*, предъявив удостоверяющий Вас документ с фотографией представителю лично в *WorkSource Oregon* центре.

## **Личный Идентификационный Номер (ЛИН)**

Вы создадите четырехзначный *ЛИН* номер при использовании одной из наших автоматических систем, в первый раз. Выберете номер, который Вы запомните, но другие не смогут предположить. Вам понадобится этот номер при использовании любой из наших автоматических систем.

**НЕ ПОЗВОЛЯЙТЕ НИКОМУ ИСПОЛЬЗОВАТЬ  
АВТОМАТИЧЕСКИЕ СИСТЕМЫ ДЛЯ ВАС.**

**НЕ РАСКРЫВАЙТЕ *ЛИН* НИКОМУ.**

**ПРЕДСТАВИТЕЛИ АГЕНТСТВА ШТАТА  
НИКОГДА НЕ СПРАШИВАЮТ *ЛИН*.**

**ЕСЛИ КТО-НИБУДЬ СПРОСИТ ВАС –  
ЗВОНИТЕ  
1-877-668-3204.**

В отделе по трудоустройству, никто не может узнать Ваш *ЛИН*. Вы можете изменить, или возобновить его, используя *Систему Заявок* онлайн, или позвонить в *СБ центр*.

### **Как подсчитать сумму моего недельного пособия?**

*Сумма Вашего недельного пособия* равна 1.25% *зарплат базового года*. Законы Штата Орегон устанавливают минимум и максимум пособия, которое Вы можете получить.

### **Как долго может продолжаться выплата пособия?**

*Год выплат* – 52 недельный период, начинающийся недель, в которую Вы заполнили заявку. За это время, Вы можете получить сумму равную **26 недельным выплатам**. Вам нельзя заполнить новую заявку в Штате Орегон до конца *года выплат*, даже если Вы получили все выплаты пособия.

### **Что если я не соответствую критериям получения пособия?**

Если Вы не могли работать из-за травмы или болезни, большую часть любой *календарной четверти базового года*, позвоните *СБ центр*. В некоторых случаях, можно удлинить Ваш *базовый год* и включить дополнительные четверти.

### **Что делать если я перееду в другой штат?**

Если Вы выедете из Штата Орегон, свяжитесь с *СБ центром* по телефону (877) 345-3484 для смены адреса и получения инструкций по предоставлению отчетов. Храните эту брошюру, так как эти же правила распространяются на получателей находящихся вне Штата.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Вам необходимо будет зарегистрироваться в агентстве, предоставляющем услуги по устройству на работу в Штате Вашего нового места жительства, в течение 14 дней, иначе, Вам могут отказать в пособии.

Как мне изменить почтовый адрес?

Пользуйтесь *Системой запросов онлайн*:

[www.Employment.Oregon.gov/ocs](http://www.Employment.Oregon.gov/ocs),

или звоните в *СБ центр*.

## Раздел 2:

# Заполнение недельных заявок

## Когда заполнять недельную заявку?

Заявляйте неделю после ее окончания. Отдел по трудоустройству использует календарную неделю от воскресенья до субботы. После окончания недели 23:59 в субботу, Вы можете заявить неделю.

Линия *недельных заявок* доступна 24 часа в день, 7 дней в неделю, за исключением от 00:30 до 2:30.

## Как мне заявлять каждую неделю?

Вы обязаны заявлять **каждую неделю** для того, чтобы получать пособие, или соответствовать требованиям *недели ожидания*. Пока Вы не заявили, по крайней мере, одну неделю помощи, ни выплат, ни решений не будет сделано по вашей заявке.

За каждую неделю, за которую Вы хотели бы получить пособие, Вы обязаны ручаться, что Ваша ситуация соответствует требованиям на получение пособия, отвечая на все вопросы о Вашем статусе на всю неделю.

Для заявления каждую неделю, используйте нашу *систему заявок онлайн*:

[www.Employment.Oregon.gov/ocs](http://www.Employment.Oregon.gov/ocs)

или заявляйте по телефону. Номер телефона на задней обложке этой брошюры.

Ознакомиться с вопросами о *недельных заявках* можно онлайн:

[www.Employment.Oregon.gov](http://www.Employment.Oregon.gov)

или звоните *СБ центр* и попросите прислать Вам публикацию *UI PUB 402*.

## Неделя ожидания

В первую неделю Вам надо будет заполнить заявку на *неделю ожидания*. Закон Штата Орегон требует этого. Эта неделя используется для сбора информации необходимой для правильных выплат пособия. Но это

НЕ означает, что Вам надо ждать неделю до заполнения Вашей недельной заявки.

**Что бы соответствовать условиям кредитования за неделю ожидания необходимо:**

- Иметь действительную заявку; заявить неделю; И соответствовать условиям для получения пособия

**Вы не будете соответствовать условиям недели ожидания если:**

- Вы не заявили неделю; неделя была отклонена Отделом по Трудоустройству; Вы заработали столько же или больше, чем Ваше *недельное пособие*, или Вы работали полную неделю.

**У Вас будет только одна *неделя ожидания за год выплат*, которая никогда не оплачивается.**

### **Раздел 3:**

## **Поддержание условий для получения пособия**

**Что я обязан сделать, чтобы соответствовать условиям каждую неделю?**

В каждую заявленную неделю Вы должны быть без работы, физически и умственно быть способными работать, готовыми к работе и активно ее ищущими. Вы обязаны желать и быть способными работать все дни и часы, нормальные для типа работы, которую Вы ищете. Вы должны оставаться в районе постоянного проживания большую часть недели, если Вы не ищете работу где-либо еще.

Вам необходимо оповещать о невозможности работать, при появлении условий могущих предотвратить Ваш выход на работу, принять предложение работы, или осуществлять поиски работы. Условия включают: путешествия, болезнь, травма, госпитализация, заключение под стражу, посещение учебного заведения, потеря ухода за ребенком, или транспорта, но список этим не ограничен.

**Вы обязаны желать и иметь возможность немедленно принять предложение о полной, частичной, или временной работе. Вы не имеете права выставлять необоснованные ограничения часов работы, суммы заработной платы, или расстояния до работы.**

## Что если я переезжаю?

Если Вы переезжаете на другое постоянное место жительства, и все еще желаете получать пособие, Вам необходимо:

- Заниматься поиском работы в месте переселения
- Поддерживать документацию о поисках работы, и
- Желать, быть в состоянии и готовым начать работу в новом месте.

Эти требования обязательны для всех, даже для тех, кто уволен временно, или получает работы при помощи профсоюзного трудоустройства.

Выезд из города на день или два обычно не остановит Ваше пособие, если Вы не пропустите возможность принять работу. Но если Вы в отпуске, или путешествуете по любой причине, кроме устройства на работу, Вы, скорее всего, не будете соответствовать критериям для получения пособия.

## Что если я посещаю учебное заведение?

Профессиональное обучение или посещение учебного заведения могут помешать Вашим возможностям работать полный рабочий день. Вы обязаны сообщить об учебе или прохождении производственного обучения в *СБ Центр* немедленно. Это включает обучение требуемое работодателем. При ограниченных обстоятельствах, обучение может быть одобрено, при получении пособия. На предоставление отчета о посещении учебного заведения или прохождении профессионального обучения может привести к отказу выплаты пособия и повлечь за собой требование в возврате выплаченных пособий и уплаты штрафов. (См. **Мошенничество**)

## Лишение свободы/Тюремное заключение

Вы обязаны оповестить Отдел Трудоустройства немедленно в случае заключения под стражу в любое время в течение недели, во время которой Вы заявляете о получении пособия. При получении оповещения, мы останавливаем все пособия по безработице, до извещения о Вашем освобождении. Отсутствие оповещения Отдела Трудоустройства о Вашем заключении, приведет к переплате и штрафам. (См. **Мошенничество**)

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Мы получаем недельный отчет от тюрем Штата Орегон и сопоставляем его с записями о заявках.

## Какие требования предъявляются к моему поиску работы?

Вы должны начать поиск работы немедленно. Вы должны быть в состоянии работать, активно искать работу и

способны принимать работу каждую неделю, в которую Вы заявляете о пособии. Это относится к работе на полную ставку, неполный рабочий день и временной работе.

Если Вас уволили временно, и установили определенную дату возвращения к работе на полную ставку, к Вашему работодателю в течение 4 недель считая от последнего рабочего дня, Вы считаетесь активно ищущим работу, если Вы поддерживаете постоянный контакт с Вашим работодателем. Если Ваше возвращение к работе на полную ставку откладывается, Вы должны дать знать об этом *СБ Центру* немедленно, и начать поиски другой работы.

### **Члены профсоюза**

Если Вы член профсоюза, который не позволяет Вам искать работу собственными силами, И Вы получаете всю работу от Вашего профсоюза, И Вы в списке ищущих работу - Вы являетесь активно ищущим работу, оставаясь в контакте с Вашим профсоюзом каждую неделю которую Вы заявляете.

Если Ваш профсоюз позволяет Вам искать работу своими силами, Вы обязаны искать работу, контактируя с работодателями, требующими работников Вашей профессии.

### **Как искать работу?**

Ключевой задачей Вашего плана найти новую работу – будет контакт с работодателями, нанимающими людей с Вашими с Вашим опытом, образованием и умениями. Вы должны искать работу каждую неделю, которую Вы заявляете, даже если Вы уже работаете неполную неделю, если представитель Отдела по Трудоустройству не рекомендовал остановиться. Ваши усилия должны демонстрировать подлинное желание приобрести работу немедленно.

Вы должны выполнить, по крайней мере, *5 поисков работы* каждую неделю, в которую Вы заявляете пособие. Поисками работы считаются (но этим не ограничиваются):

- Подачи заявок на *WorkSource Oregon*
- Посещение собраний по устройству на работу при поддержке *WorkSource Oregon*
- Участие в рабочих клубах, или сетевых группах посвященных трудоустройству
- Обновление Вашего резюме
- Просмотр вебсайтов, или газет по трудоустройству без ответов работодателям.
- Вход в прямой контакт с работодателем

**Два из пяти действий по поиску работы**, которые Вы выполняете каждую неделю, должны быть *прямыми контактами* с работодателями. Это значит общаться с ними лично, посредством телефона, писем или электронной почты, при запросе/заполнении аппликации на работу. Вы должны контактировать с работодателями теми способами, которые они предлагают.

Когда Вы заявляете о получении пособия, Ваш доклад о действиях по поиску работы должен включать в себя:

- Дату совершения действия, и
- Описания совершенного действия

При докладе прямого контакта, включите в него:

- Дату контакта
- Имя компании, номер телефона, и адрес, или номер объявления онлайн
- Имя человека, с которым происходил контакт
- Тип работы и позиция, на которую Вы претендовали, и
- Результаты

На задней обложке брошюры находится форма для *записи действий по поиску работы*. Заполняя ее, Вам будет легче проследить, что было сделано в *поисках работы за прошедшую неделю*. Вы можете взять это же форму онлайн:

**[www.Employment.Oregon.gov](http://www.Employment.Oregon.gov)**

**Если Вы не предоставите эту информацию в течение заявленной недели, Вам может быть отказано в пособии, а те, что выплачены, могут быть учтены как переплаты и облагаться штрафами.**

## **iMatchSkills Регистрация**

Для получения пособия, Вы обязаны пройти полную регистрацию в нашей электронной системе совмещения имеющихся предложений работ и Ваших рабочих навыков - *iMatchSkills*<sup>®</sup> и закончить зачисление в Ваш местный *WorkSource Oregon* центр. Вам не нужно выполнять это требование, если Вы член профсоюза, или у Вас есть определенная дата возвращения на Ваше прежнее место, в течение 4 недель с последнего дня работы, на полную неделю.

Регистрация в *iMatchSkills*:  
**[www.iMatchSkills.org](http://www.iMatchSkills.org)**

Если у Вас нет доступа к Интернету, Вы можете зарегистрироваться в местном центре *WorkSource Oregon*. Регистрации в *iMatchSkills* по телефону не имеется.

Мы предлагаем следующие услуги по требованию, бесплатно: помощь с языком – альтернативные формы, такие как Брайль, печать большими буквами, звуковую запись, устная презентация и электронные форматы для людей с инвалидностью и ограниченным знанием Английского языка.

## **Что если я хочу начать мой собственный бизнес?**

Вы обязаны докладывать обо всех действиях по индивидуальной трудовой деятельности в *СБ Центр* немедленно. Ваше занятие индивидуальной трудовой деятельностью может привести к отказу в пособии, даже если Вы не заработали, или не получили ничего. Отсутствие доклада о занятии индивидуальной трудовой деятельностью, может привести к переплате пособия, которое будет необходимо вернуть и штрафам. (См. **Мошенничество**).

## **Пересмотр заявок**

Заявки, выбирают случайно, для пересмотра каждую неделю. Ревизоры проверяют все, что влияет на Ваше соответствие, критериям получения пособия включая: поиск работы, *зарплату базового года*, причины увольнения, посещение учебного заведения, заключение под стражу, и заработки в течение заявленных недель.

## **Раздел 4:**

# **Отчет о работе и заработках**

## **Могу ли я работать и получать пособие?**

Если Вы работаете не полную рабочую неделю и получаете меньше, чем Ваше *недельное пособие*, Ваше положение может подходить по критериям к выплате пособия. Вы обязаны так же искать работу и быть готовыми принять предложение работать полную неделю, неполную неделю, или временно, каждую неделю которую Вы заявляете.

**Вы обязаны отчитываться за все работы и валовый доход за каждую неделю за которую Вы заявляете, даже если Вы еще не получили деньги.**

*Валовый доход* – это Ваш заработок то уплаты налогов, или других вычетов. Отсутствие правильного отчета обо всех работах и заработках, включая полную, не полную недели и временные работы, может привести переплате и штрафам. (См. **Мошенничество**).

## О каких зарплатах я должен докладывать?

Вы обязаны докладывать обо всех работах и заработках при запросах пособия. Вы должны докладывать о любых платежах, которые Вы получили за предоставленные услуги или изделия которые Вы продали, включая:

- Валовый доход
- Наличные
- Безналичный расчет, такой как проживание и пропитание
- Чаевые, бонусы, Tips, bonuses, оплата за пребывание в резерве, и
- Оплата отпускных и выходных, если Вы возвращаетесь на работу к тому же работодателю.

Звоните в *Центр СБ* по любым возникающим у Вас вопросам касающихся отчетов по наличному и безналичному расчету. **Отчеты об оплате за работу в выходные в Национальной Гвардии или Учения Резервистов, обязанности присяжных заседателей или за выходные пособия предоставлять не требуется.**

## Должен ли я отчитываться за отпускные и заработок в выходные?

Да. Вы обязаны отчитываться за все отпускные и заработки в выходные. По любым вопросам отчетности за часы работы и валовому доходу, звоните в *Центр СБ* немедленно.

## Как мне отчитаться за заработок?

Отчет производится при заполнении недельной заявки на пособие. Сохраняйте записи обо всех часах работы и заработках каждую неделю. Отчитывайтесь за *валовый доход* за неделю, в которой он был заработан, а не за неделю в которой он был выплачен.

## Как заработок влияет на мое недельное пособие?

Вы не получите пособия если Ваш *валовый доход* за неделю превысит размер *недельного пособия*.

Ваше пособие будет уменьшено на сумму любого валового дохода, который больше чем:

- Десятикратная *минимальная часовая оплата в Штате Орегон*; или
- Одна треть Вашего *недельного пособия* (что из них больше)

**Например:** Если Ваше *недельное пособие* \$300, одна треть от него \$100, таким образом:

- Если Ваш *валовый доход* за неделю \$150, что на \$50 больше, чем одна треть Вашего *недельного пособия*. Ваше недельное пособие, за эту неделю должно быть **\$250**. ( $\$150 - \$100 = \$50$ .  $\$300 - \$50 = \mathbf{\$250}$ ), или
- Если Ваш *валовый доход* за неделю \$90, этот заработок менее чем одна треть от Вашего *недельного пособия*, таким образом, Ваше пособие не будет уменьшено.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Даже если Ваш *валовый доход* за неделю меньше чем Ваше *недельное пособие*, Вы обязаны отчитаться, если Вы заявляете неделю. (См. **Мошенничество**).

## Что делать если я нашел работу?

Если Вы нашли работу на полную ставку или зарабатываете больше чем Ваше *недельное пособие*, просто перестаньте заявлять. Если Вы начали работать в течение недели в которой Вы заявили, не забудьте отчитаться за Ваш *валовый доход*, даже если Вы еще не получили платеж.

## Раздел 5

# Платеж, вычеты и удержание налогов

## Первый платеж

Если ваши обстоятельства соответствуют критериям выплаты пособия, и Вы заявляете каждую неделю, Вы должны получить Ваше первое пособие через три недели после подачи заявки. Первая выплата по всем новым заявкам – бумажным чеком.

## Способы оплаты

Отдел трудоустройства выплачивает пособия картами U.S. Bank's ReliaCard® Visa и электронными переводами на счет заявителя. **Если Вы не заполняли на платеж электронным переводом, ReliaCard Visa будет выслана Вам после первой выплаты.**

### 1. Электронный депозит

При этом виде оплаты мы производим электронный перевод *пособия* на Ваши checking или savings счета в банке, credit union, или savings and loan.

Заявить на электронный перевод можно взяв в банке номера routing и account. На рисунке пример, где эти номера можно найти на банковском чеке:

The image shows a check with the following details: 'Your Name 1234 Oak Anytown, USA' in the top left, '1001' in the top right, and '20' in the center. Below the name is a line for 'PAY TO THE ORDER OF' followed by a dollar sign and a box for the amount. Below that is a line for 'FOR'. At the bottom, there are two MICR lines: '⑆ 23456789⑆' and '000⑆23456789⑆ 100⑆'. Two boxes are drawn below these lines: 'ROUTING NUMBER 23456789' and 'ACCOUNT NUMBER 00023456789'.

Для заявки, заполните один из трех: (1) пользуясь *Online Claims System* выберите “electronic deposit” из основного меню; (2) заполните форму *Authorization for Electronic Deposit*, которая находится на задней обложке этой брошюры; или (3) найдите форму онлайн:

**[www.Employment.Oregon.gov](http://www.Employment.Oregon.gov)**

Отшлите заполненную форму и аннулированный чек или deposit slip по почте:

**Oregon Employment Department  
Records and Redeterminations Unit, Room 105  
875 Union St. NE  
Salem OR 97311**

или факсом: **503-947-1335**

**Важно:** Отдел Трудоустройства не может контролировать платеж, после того как он отправлен в Ваш банк. Если у Вас есть какие-либо штрафы как например наложение ареста, или штрафы за платеж произведенный при отсутствии фондов, банк может вычесть их до того как депозит будет произведен.

## **2. ReliaCard® Visa**

Если Вы выбрали U.S. Bank Reliacard Visa, Ваше пособие будет положено на дебит карту, которой Вы сможете расплачиваться везде, где принимают карту Visa.

Если электронный депозит не был создан и подтвержден до того как Ваше пособие было одобрено, карта Relia-Card будет издана на Ваше имя одновременно с первым платежом. **Вам не надо заполнять на карту ReliaCard.**

Карту Вам доставят по почте. Она придет в белом конверте с обратным адресом Indianapolis, IN. Не выбрасывайте его, даже если Вы подписались на электронный депозит. Карта пригодна на один год. Пожалуйста, сохраните ее для будущего использования.

При получении карты, позвоните по номеру на карте (звонок бесплатный) для ее активирования. Вы получите *Договор Картовладельца* вместе с картой, объясняющий различные сборы и условия связанные с ней. Вы будете получать месячные отчеты от U.S. Bank, с информацией о Вашем счете.

Если у Вас возникли дополнительные вопросы, звоните Reliacard по телефону:

**1-855-279-1270.**

**Важная информация о сборах:** Существуют различные сборы, связанные с использованием ReliaCard. Прочтите *Договор Картовладельца* внимательно, вместе с дополнительными уведомлениями, которые Вы получите от ReliaCard.

## **Вычеты алиментов**

Если Вы задолжали алименты и есть приказ суда от *Министерства Юстиции Штата Орегон*, требующее вычетов, процентная доля будет вычтена из Вашего пособия каждую неделю. Вычеты будут продолжаться до тех пор, пока суд не известит нас об остановке.

Если у Вас есть дополнительные вопросы, касающиеся алиментов, звоните в *Программу Поддержки Детей Штата Орегон* по телефону:

**(503) 378-5567** (в Salem), или  
**1-800-850-0228** (вне Salem)

## **Пенсионные вычеты**

Мы можем вычитать пенсию из Вашего *недельного пособия*.

Если Вы заполнили прошение и соответствуете критериям получения, или получаете любой тип пенсионного обеспечения (кроме Социального Обеспечения), или любой тип пенсионного дохода по инвалидности, Вы обязаны оповестить об этом *Центр СБ* немедленно. После получения этой информации, мы пошлем по почте оповещение, будем ли мы вычитать что-либо из Вашего пособия.

Отсутствие доклада о пенсионном обеспечении или изменении этих доходов могут привести к отказу в пособии и возможной переплате. (См. **Мошенничество**)

Если Вы получили пенсионный доход за прошлое время, в которое Вы также получали пособие по безработице, Вы несете ответственность о возвращении переплаты.

## **Облагается ли пособие по безработице налогом?**

Да. По Вашему выбору 10% может быть вычтено из Вашего *недельного пособия* на Федеральный подоходный налог и/или 6% на подоходный налог Штата. Удержанные налоги моментально передаются в Службу Внутренних Доходов и в Отдел Доходов Штата Орегон. Изменение статуса налогообложения требует заполнения формы *Разрешения на удержание налогов (1040WH)*. Вы можете сгрузить форму с:

**[www.Employment.Oregon.gov](http://www.Employment.Oregon.gov)**

или позвонить в *Центр СБ*, и она будет прислана Вам по почте.

## **Форма 1099-G**

В конце января, мы пошлем Вам Форму 1099-G (Заявление для лиц, получающих пособие по безработице) по адресу Вашего последнего проживания. В этом письме будут указаны выплаченные пособия и вычтенные налоги за предыдущий год.

**Пожалуйста, звоните в *СБ Центр* при смене адреса, даже если Вы перестали заявляться. Это обеспечит доставку *1099-G*.** После конца января, Вы можете увидеть Вашу информацию онлайн в *Системе Заявок Онлайн* по адресу:

**[www.Employment.Oregon.gov/ocs](http://www.Employment.Oregon.gov/ocs)**

## **Если я не получил пособия, что делать?**

Если Вы заявили неделю, но не получили пособия, проверьте статус Вашего платежа в *Системе Заявок Онлайн* по адресу:

**[www.Employment.Oregon.gov/ocs](http://www.Employment.Oregon.gov/ocs)**

Вы можете позвонить на *Линию Недельных Заявок*. Следуйте инструкциям по проверке статуса недельной заявки. Любая система ответит, произведена ли выплата. Если система подтверждает выплату, пожалуйста, подождите 7 рабочих дней со дня заявления, перед тем как позвонить в *Центр СБ* о задержке платежа. Если Вы не получили Ваш первый платеж, пожалуйста просмотрите **Первый платеж** на странице 15 этой брошюры.

## Как мне проверить баланс моего счета?

Вы можете проследить за остатком пособия, на счете используя *Систему Заявок Онлайн*. Вы можете, так же позвонить в *Недельную Линию Заявок* и выбрать Вариант №2 для проверки статуса/баланса.

### Раздел 6:

## Отказ в пособии

### По каким причинам мне может быть отказано в пособии, или что может остановить их?

Некоторые ситуации требуют, чтобы Отдел Трудоустройства проверил заявки, определил соответствие критериев, или принял *административное решение*. Они включают в себя, но не ограничиваются:

- Бросание работы
- Увольнение
- Быть не в состоянии работать
- Не отвечать на предложения работы
- Посещать учебное заведение
- Занятие индивидуальной трудовой деятельностью
- Заключение под стражу
- Пропуск возможности работать
- Отвергать работу
- Не искать работу
- Получение пенсии
- Не участвовать в *Возвращении на работу* и в интервью *оценок отбора*
- Отказываться от направлений на работу
- Не заполнить полностью регистрацию *iMatchSkills*
- Не выполнить зачисление в местный центр *WorkSource Oregon*
- Потерять работу в результате рабочего спора, и
- Недели, заявленные рабочими школ в течение летних, зимних, или весенних каникул, или между семестрами/четвертями.

Эти случаи могут приостановить заявки до принятия решений в оплате или отказе пособия. Продолжайте делать недельные заявки в течение периода расследования причин. Это гарантирует возможность получить платеж за недели расследования, при положительном решении.

Судья, обычно, завершит расследование за 3... 4 недели, если Вы заявили хотя бы одну неделю. Если

потребуется дополнительная информация, к Вам обратятся в письменном виде, или по телефону. Обязательно ответьте немедленно и полностью. Отсутствие ответа приведет к отказу в пособии. Неразглашение информации или дача лживой информации Отделу Трудоустройства - имеет серьезные последствия. (См. **Мошенничество**)

## **Что если мне отказали в пособии?**

Если Вам отказали в выплате пособия, Вы получите *административное решение* в письменном виде с указанием дат и причины отказа. Прочтите письмо внимательно, в нем находятся инструкции, как заполнить апелляцию вовремя.

Апелляция, поданная с опозданием, может исключить изменение *административного решения*.

Если мы отклоним Вашу заявку из-за причин увольнения, уклонения от заполнения аппликации на работу по направлению, или отказ от работы, мы можем:

- Отказывать Вам в пособии до тех пор, пока Вы будете работать у работодателя имеющего СБ, и не заработаете, по крайней мере, сумму *недельного пособия* в четырехкратном размере. Работа должна происходить через неделю после того как Вы были уволены, отстранены от работы, бросили или отвергли или не заполнили аппликацию на работу; и
- Снизить Вашу *максимальную сумму пособия* на сумму равную 8-ми *недельным пособиям*.

Если Вам отказано в пособии по другим причинам, таким как посещение учебного заведения; не использование возможности принять работу; заключения под стражу; госпитализация; и т.п., отказ будет в силе до даты указанной в административном решении и/или до ситуации, при которой причины отказа более не будут существовать.

Если пособие было выплачено за какую-либо неделю, за которую платеж был отклонен, это переплата. Вы получите инструкцию, как вернуть эту сумму. В Вашу ответственность входит возврат переплаты, которая может включать штрафы, сборы и/или процент.

## **Мошенничество**

Вы совершаете мошенничество, если: излагаете факты фальшиво, зная правду, представляете фальшивую информацию, или скрываете информацию,

для получения пособия не имея на это права. Не докладываете обо всех доходах при заявке, и прекращении работы. Все это примеры мошенничества.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Только **ВАМ** разрешено заполнять Вашу заявку на пособие. Не позволяйте никому, включая супругу(а), детей, родителей или друзьям заполнять заявку на недельное пособие. Вы отвечаете за любую неправильно предоставленную информацию.

При совершении мошенничества, Вы можете быть наказаны отклонением пособия до 52 недель и/или денежным штрафом, который Вы будете обязаны выплатить, в дополнение к мошеннически полученным пособиям.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Мошенничество – преднамеренное искажение или утаивание информации с целью получить преимущества. Если Вы указываете в отчете искаженную информацию, или утаиваете информацию, это, по всей видимости, мошенничество. Это противозаконно, и, вероятно, Вы будете пойманы и наказаны.

В случае судебного преследования и признания виновным, Вы будете оштрафованы, заключены в тюрьму, или и то и другое. Если Вы располагаете информацией о мошенничестве в сфере распределения пособия по безработице, пожалуйста, сообщите нам:

**Email: [fraudhotline@emp.state.or.us](mailto:fraudhotline@emp.state.or.us)**  
**Или звоните по телефону: (877) 668-3204.**

*Вы можете доложить анонимно.*

## **Раздел 7:**

# **Переплаты и недоплаты**

## **Переплаты**

Если Вам заплатили пособие, на которое Вы не имели прав, это *переплата*. В этом случае Вы получите извещение, как вернуть деньги и инструкции как это опротестовать. Извещение будет содержать *административное решение*, причину *переплаты*, и что это значит для Вашей заявки. Существует много причин, по которым заявка оказывается переплаченной.

Некоторые причины *переплаты* включают:

- Неправильную отчетность о заработках в заявленной неделе
- Неуказанная, или указанная неправильно пенсия
- Административное, или более высокого уровня решение аннулировано по материалам апелляции
- Платеж, произведенный до получения информации по Вашей заявке
- Искажение или утаивание информации для получения пособия, на которое Вы не имели права (См. **Мошенничество**)
- Сумма Вашего пособия изменилась, из-за изменений зарплаты *базового года* (если *недельное пособие* уменьшилось – Вам переплатили)
- Административные ошибки Отдела Трудоустройства

Если Ваше *административное решение* указывает, что Вам переплатили, Вы должны вернуть полную сумму. Пожалуйста, не задерживайте возврат. Мы используем все законные методы сбора, включая арест на заработную плату, берем под залог Ваш дом, а так же получение возвратов Ваших налогов, и судопроизводство для возвращения денег.

Не прекращайте заявлять недельное пособие, только потому, что Вы получили извещение о *переплате*. Мы сможем использовать Ваше пособие для оплаты сумм, которые Вы задолжали.

## **Недоплаты**

Если Ваше *недельное пособие* меньше, чем сумма, которую Вы должны получить – вам недоплатили. Это случается если Ваш работодатель платил Вам меньше, чем сумма, которую Вы указали, когда заявляли неделю. Если Вы определили, что Вы зарабатывали меньше, чем указанный Вами, звоните в *Центр СБ*. Может быть, мы сможем отрегулировать Ваше пособие.

Если Вам недоплатили по другим причинам (например: нашли другую *зарплату базового года*, которая увеличивает Ваше *недельное пособие*), мы отрегулируем пособие и выплатим и выплатим дополнительную сумму.

## Раздел 8:

# Апелляции и слушания

## Апелляция по административному решению

В любое время, при уменьшении или отклонении пособия, мы посылаем *административное решение*. Если Вы не согласны с результатом *административного решения*, то можете его опротестовать через процесс апелляции. Ваш работодатель имеет такие же права в некоторых ситуациях, если решение позволяет получение преимуществ.

Если Вы апеллировали *административное решение*, **продолжайте заявлять пособие каждую неделю**.

Если Вы не будете этого делать, пока Ваша апелляция на рассмотрении, Вам не заплатят за это время, даже если обращение будет решено в Вашу пользу.

*Административное решение*, отосланное по почте *Отделом по Трудоустройству*, включает формы, которые Вы можете использовать для запроса слушания, а так же инструкции для заполнения апелляций вовремя. **Административные решения становятся окончательными через 20 дней после того как мы посылаем их, поэтому не откладывайте заполнение апелляции, если Вы желаете слушания.** Не заполнив апелляцию вовремя, вы рискуете потерять шанс изменить первоначальное *административное решение*.

## Запрос слушания

Вы можете запросить слушание, отослав по почте или факсом форму в *Офис Административных Слушаний* форму, или позвонив в *Центр СБ*. По Вашей просьбе, бесплатно, мы предоставим Вам переводчика и приспособления для инвалидов.

Если Вы пошлете нам запрос по почте, обязательно укажите, что Вы запрашиваете слушание и включите:

- Ваш номер *Социального обеспечения*, или Ваш *Идентификационный номер Клиента (ИНК)*,
- Номер *административного решения*, и
- Дату посылки *административного решения*, на которое Вы апеллируете.

Пожалуйста, поставьте в известность *Офис Административного Слушания* и *Центр СБ*, если Ваш адрес или номер телефона изменился после того как Вы запросили слушание.

Дополнительную информацию об апелляции и слушании можно найти на:

[www.oregon.gov/ОАН](http://www.oregon.gov/ОАН)

## Раздел 9:

# Остановка и перезапуск заявок

## Остановка заявок

Когда Вы возвращаетесь к работе на полную ставку, или начинаете зарабатывать столько же или больше чем *сумма пособия*, просто перестаньте заявлять *недельное пособие*. Если Вы начали работать в последнюю неделю, которую Вы заявили, не забудьте отчитаться за Ваш *валовый доход*, даже если Вы еще не получили деньги.

Отдел Трудоустройства автоматически остановит Ваши заявки если Вы:

- Зарабатываете столько же или больше чем *недельное пособие*;
- Работаете на полную ставку или не заявляете неделю или больше; или
- В ваших отчетах указано, что Вы не заработали ничего, после недели, когда Вы отчитывались за какой-то заработок

Если Ваши заявки были остановлены, Вы обязаны перезапустить их, для того, чтобы получать пособие. Помните, Ваши заявки действуют течение 52 недель. Остановка заявок в течение этого времени не отменяет Вашу возможность получать пособие.

## Перезапуск заявок

Если Ваши заявки были остановлены, потому, что Вы вернулись к работе, Вы можете перезапустить их, используя *Систему Заявок Онлайн*, или позвонив в *Центр СБ*. Если Вы не имеете дохода, за который можно отчитаться, и Ваши заявки остановлены, Вам надо обратиться в *Центр СБ*, для того, чтобы специалист по пособиям перезапустил их.

Перезапустите заявки в течение недели, в которой Вы хотите начать заявляться. Будьте готовы предоставить информацию о Вашем работодателе, если Вы работали, со времени последней заявки. Данные включают: даты работы, имена, номера телефонов и адрес Вашего работодателя(ей), Ваш *валовый доход* от этих работодателей. После перезапуска Ваших заявок, помните, Вы должны также заявить неделю после того как заявки закончены.

## Раздел 10

# Услуги по трудоустройству, ресурсы, формы и информация для контактов

### Как услуги по трудоустройству могут помочь мне найти работу?

Отдел Трудоустройства - партнер *WorkSource Орегона*, сети местных и расположенных по всему Штату поставщиков услуг, которые помогают людям ищущим работу, разнообразными услугами в поисках и подготовках к работе. Помощь бесплатна и доступна в центрах *WorkSource Орегона* по всему Штату.

#### **WorkSource Oregon**

Найдите адреса центров

[www.WorkSourceOregon.org](http://www.WorkSourceOregon.org)

или в местной телефонной книге.

#### **iMatchSkills**

Этот инструмент поисков работы онлайн использует Ваши умения и рабочую историю для нахождения потенциальной работы. Чем больше деталей Вы введете, тем лучше iMatchSkills сможет Вам помочь. Найдите iMatchSkills онлайн:

[www.iMatchSkills.org](http://www.iMatchSkills.org)

#### **Помощь в поисках работы**

- Помощь ветеранам армии
- Ресурсы для Резюме и сопроводительного письма
- Информация по интервью и поиску работы
- Книги, руководства самоподготовки и видео

#### **Информация о Трудовом Рынке Орегона**

- Найдите информацию о карьерах, зарплатах, профессиях и индустриях
- Доступ к перечню работ и трудовых тенденций
- Публикации о рабочей силе и экономических исследований
- Поиск бизнесов и индустрий в пяти западных штатах:

[www.QualityInfo.org](http://www.QualityInfo.org)

#### **Информационная Система о профессиональных Карьерах (ИСК)**

- Пройдите экзамен, чтобы узнать какая профессия подходит Вам больше всего
- Узнайте о карьерах, школах и финансовой помощи

### **Поощрительные программы**

- Налоговый кредит рабочих возможностей
- Налоговый кредит при переходе с велфера на работу

### **Местные ресурсы**

- Местные организаторы обучения
- Оценка искусств и карьер
- Услуги для людей с инвалидностью
- Помощь работникам потерявшим работу в результате внешней торговли
- Услуги переселенцам и сезонным работникам сельского хозяйства







## Авторизация для Электронного Депозита

 Начало  Окончание

Имя: (печатными буквами)	№ Социальной Безопасности:	ВУЕ: (office use/использование в офисе)
Финансовая организация:	Город, Штат	Номер телефона отделения: Цифровой код почты
Адрес отделения:	Я разрешаю Отделу Трудоустройства Штата Орегон производить электронный депозит недельных платежей в вышеупомянутый финансовый институт. Я разрешаю вышеупомянутому финансовому институту принимать и распространять упомянутые фонды назначенным мной образом.	
<input type="checkbox"/> Расчётный счет (пожалуйста, приложите аннулированный чек)	Маршрутный номер банка:	
<input type="checkbox"/> Сберегательный счет (приложите аннулированную депозитарную расписку)	Номер персонального счета:	
<p>Я понимаю, что это разрешение замещает любые разрешения, выданные ранее, и будет оставаться в силе до тех пор, пока Отдел Трудоустройства не получит письменное уведомление от меня, отменяющее это разрешение, или по прошествии одного года со времени моего последнего заявления на пособие. Если я буду получать пособие, после истечения времени разрешения на получение, или заполню на новое пособие, или продление существующего, начинающегося неделей следующей за последней неделей действия настоящего разрешения, это разрешение будет продолжаться до тех пор, пока последнее заявление на пособие или продление действующего пособия не закончит свой срок.</p>		
Подпись: (обязательна)	Дата: (обязательна)	

**Пожалуйста, пишите печатными буквами отчетливо, используйте обычные синие или черные чернила**

**Вы не забыли:**

- Подписать форму и поставить дату?

Пожалуйста, пошлите форму почтой или факсом вместе с аннулированным чеком или депозитарной распиской по адресу:

После того как Отдел Трудоустройства перестанет использовать бумажные чеки, платеж будет производиться картой ReliaCard® Visa до тех пор, пока счет не будет проверен.

**Employment Department  
Records & Redeterminations – Rm 105  
875 Union Street NE  
Salem, OR 97311  
Fax: (503) 947-1335**

## **Закон равных возможностей**

Отдел Трудоустройства Штата Орегон считает противозаконным дискриминировать (получателей Федеральной финансовой помощи) на следующих основаниях: расовых, цвета кожи, исповедуемой религии, пола, национальности, возраста, инвалидности, политических принадлежностей или верований; и против любых получателей программ поддерживаемых финансово под Разделом 1 Акта Инвестиций в Рабочую силу от 1998 г. (WIA); на основании гражданства или статуса законного иммигранта с разрешением работать в США, или его/ее участием в любых WIA Раздела 1 программ финансовой помощи или действий. Также противозаконным является ограничение возможностей, или обращение с любым лицом как принадлежащему к такой программе или действиям, или принимать решения о приеме на работу или применение административных мер в связи с такой программой или действиями.

Следующие услуги предоставляются бесплатно, по требованию: вспомогательные средства или услуги, альтернативные форматы, такие как Брайль, увеличенный шрифт, аудио диски, или пленки, устные презентации, или электронный формат для лиц с инвалидностями, а так же языковая помощь для лиц с ограниченным знанием Английского языка. Для запроса этих услуг обращайтесь в местный Центр *WorkSource Oregon*.

## **Что делать, если Вы почувствовали дискриминацию?**

Если Вы думаете, что Вас дискриминируют как лицо, попадающее под Раздел 1 WIA – Вы можете подать жалобу в течение 180 дней со дня предполагаемого нарушения с помощью Сотрудника по вопросам равных возможностей получателя, (или лицом кого получатель назначит для этой цели); или Директором Центра Гражданских Прав (CRC), U.S. Department of Labor, 200 Constitution Avenue NW, Room N-4123, Washington, D.C. 20210. Если Вы заполнили жалобу с получателем, Вы должны дождаться пока получатель подаст письменное Уведомление об окончательном действии, или пришествия 90 дней (что случится скорей), до того как заполнить жалобу с Центром Гражданских Прав (см. адрес выше). Если получатель не подаст письменное Уведомление об окончательном действии в течение 90 дней со дня заполнения жалобы, Вам не надо ждать пока получатель подаст это уведомление до того как заполнить жалобу в CRC. Однако Вы обязаны заполнить Вашу жалобу в CRC в течение 30 дней после 90 дневного срока, (другими словами , в течение 120 дней после дня, в который Вы заполнили жалобу с получателем). Если получатель не подал Вам письменное Уведомление об окончательном действии на Вашу жалобу, но Вы не удовлетворены решением или резолюцией, Вы можете заполнить жалобу с CRC. Вы обязаны заполнить жалобу в 30-дневный срок от даты, в которую Вы получили Уведомление об окончательном действии.

## Номера телефонов недельных заявок

Bend, Madras, Prineville, Redmond	541-388-4066
Dallas, Salem local area	503-375-7900
Newberg, Portland, Woodburn	503-224-0405
<b>Все другие места (800) 982-8920</b>	

**Служба ретрансляции ТТТ - 711**  
**[www.SprintRelayOnline.com](http://www.SprintRelayOnline.com)**

**Система Заявок Онлайн**  
**[www.Employment.Oregon.gov/ocs](http://www.Employment.Oregon.gov/ocs)**

### **Центр СБ**

PO Box 14135  
Salem, OR 97309-5068  
Phone: (503) 947-1500  
Fax: (866) 345-1878

### **Metro / NW Oregon**

Portland (503) 292-2057

### **Eastern / Central Oregon**

Bend (541) 388-6207

Если Вы проживаете вне Штата  
Орегон, и не совершаете поездок на  
работу в штат Орегон, звоните в  
*Центр СБ* по телефону:

**(877) 345-3484**